

**ARRANGEMENT ON COOPERATION
BETWEEN
THE COOPERATING AGENCIES OF THE PARTIES TO
THE INTERNATIONAL COSPAS-SARSAT PROGRAMME AGREEMENT
AND
THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION
OF METEOROLOGICAL SATELLITES (EUMETSAT)
ON THE EUMETSAT CONTRIBUTION TO
THE COSPAS-SARSAT GEOSAR SYSTEM**

**ARRANGEMENT DE COOPÉRATION
ENTRE
LES ORGANISMES COOPÉRATEURS DES PARTIES À L'ACCORD RELATIF AU
PROGRAMME INTERNATIONAL COSPAS-SARSAT
ET
L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR L'EXPLOITATION DES SATELLITES
MÉTÉOROLOGIQUES (EUMETSAT)
CONCERNANT LA CONTRIBUTION D'EUMETSAT
AU SYSTÈME GEOSAR DE COSPAS-SARSAT**

**ДОГОВОРЕННОСТЬ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
СОТРУДНИЧАЮЩИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ СТОРОН СОГЛАШЕНИЯ О
МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОГРАММЕ КОСПАС-САРСАТ
И
ЕВРОПЕЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ СПУТНИКОВ (ЕВМЕТСАТ)
В ОТНОШЕНИИ ВКЛАДА ЕВМЕТСАТ В
ГЕОСТАЦИОНАРНУЮ СПУТНИКОВУЮ СИСТЕМУ ПОИСКА И СПАСЕНИЯ
СИСТЕМЫ КОСПАС-САРСАТ**

**ARRANGEMENT ON COOPERATION BETWEEN THE COOPERATING AGENCIES OF
THE PARTIES TO THE INTERNATIONAL COSPAS-SARSAT PROGRAMME
AGREEMENT AND THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION OF
METEOROLOGICAL SATELLITES (EUMETSAT) ON THE EUMETSAT
CONTRIBUTION TO THE COSPAS-SARSAT GEOSAR SYSTEM**

The Cooperating Agencies of the Parties to the *International COSPAS-SARSAT Programme Agreement* and the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT) hereinafter referred to as the “Signatories”,

NOTING the successful implementation of the COSPAS-SARSAT search and rescue satellite system established and operated under the terms of the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement done at Paris on 1 July 1988,

NOTING that EUMETSAT was established by the Convention opened for signature in Geneva on 24 May 1983 and entered into force on 19 June 1986, as amended by the Amending Protocol attached to EUMETSAT Council Resolution EUM/C/Res. XXXVI, which entered into force on 19 November 2000,

NOTING the long-term operation of the COSPAS-SARSAT System and its significant international contribution to the saving of human lives for more than twenty-five years through the use of search and rescue instruments on satellites in low Earth orbit and geostationary Earth orbit ,

NOTING the commitment of the Parties to the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement to assure the long-term operation of the COSPAS-SARSAT System and access to this System to all States on a non-discriminatory basis, and free of charge to the end-user in distress,

RECALLING that the primary objective of EUMETSAT is to establish, maintain and exploit European systems of operational meteorological satellites, taking into account as far as possible the recommendations of the World Meteorological Organization, and that a further objective of EUMETSAT is to contribute to the operational monitoring of the climate and the detection of global climatic changes,

NOTING that EUMETSAT successfully operates the first and second generation of operational geostationary meteorological Meteosat satellites since 1989, and is developing the Meteosat Third Generation (MTG) of satellites,

RECALLING the decision by the EUMETSAT Council at its 31st meeting in 1996 to accommodate search and rescue transponders (GEOSAR) onboard the Meteosat Second Generation (MSG) satellites MSG-1, -2 and -3,

RECALLING that the Twenty-Fourth Session of the COSPAS-SARSAT Council in April 2000 decided to pursue the development of formal relations with EUMETSAT using Articles 9 (Functions of the Council) and 13 (Relationship with International Organizations) of the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement as a basis,

RECALLING the exchange of letters in June 2001 between EUMETSAT and COSPAS-SARSAT for the inclusion of GEOSAR payloads onboard MSG-1, -2 and -3 satellites,

NOTING the plans of EUMETSAT to embark a GEOSAR payload onboard the MSG-4 satellite and MTG imaging satellites,

NOTING the intent of the Parties to the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement to maintain the GEOSAR system and the Signatories’ desire to formalise in a specific instrument their

longstanding cooperation with a view to continuing a GEOSAR mission onboard the EUMETSAT MSG-4 and the MTG imaging satellites,

HAVE COME TO THE FOLLOWING ARRANGEMENT:

1. DEFINITIONS

For the purpose of this Arrangement:

- **“Agreement”** means the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement, done at Paris on 1 July 1988.
- **“Arrangement”** means the present Arrangement on Cooperation between the Cooperating Agencies of the Parties to the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement and the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites on the EUMETSAT Contribution to the COSPAS-SARSAT GEOSAR system.
- **“Cooperating Agencies”** means the organisations designated by the Parties to the Agreement for the purpose of implementing the Programme.
- **“COSPAS-SARSAT System”** means the satellite-aided search and rescue system comprising:
 - a) the low-altitude Earth-orbiting satellites of the LEOSAR (low-altitude Earth orbit satellite system for SAR) space segment described in Article 3 of the Agreement,
 - b) the geostationary Earth-orbiting satellites of the GEOSAR space segment as decided by the COSPAS-SARSAT Council pursuant to Article 3.2 of the Agreement,
 - c) the ground segment established by the Parties to the Agreement or by Ground Segment Providers under the terms of the Agreement, including Local User Terminals operating with the LEOSAR and GEOSAR satellites and Mission Control Centres, and
 - d) radiobeacons operating at 406 MHz as described at Article 3 of the Agreement, including the radiobeacons provided by User States under the terms of the Agreement, or by other States that avail themselves of the System.
- **“GEOSAR system”** means the 406 MHz search and rescue payloads on geostationary Earth-orbiting satellite systems, and the ground segment for receiving and processing 406 MHz radiobeacon transmissions.
- **“Interoperability”** means that the EUMETSAT GEOSAR payloads comply with applicable COSPAS-SARSAT performance standards and allow the ground segment to process the relayed 406 MHz beacon transmissions.
- **“Meteosat space segment”** means the fourth satellite of the EUMETSAT Meteosat Second Generation (MSG) and the imaging satellites of the Meteosat Third Generation (MTG) series.
- **“Participants”** means the States and Organisations who have formally notified their association with the Programme under the terms of the Agreement.
- **“Programme”** means those activities carried out by the Parties to the Agreement and other States and organisations who have formally notified their association under the terms of the Agreement, to provide, operate and co-ordinate the COSPAS-SARSAT System according

to the policies, standards and processes detailed in COSPAS-SARSAT System documents approved by the COSPAS-SARSAT Council.

2. OBJECTIVE AND SCOPE OF THE ARRANGEMENT

- 2.1 The objective of this Arrangement is to establish the framework for cooperation between the Cooperating Agencies of the Parties to the Agreement and EUMETSAT.
- 2.2 The scope of this Arrangement is the provision, launch and operation of 406 MHz GEOSAR payloads in the Meteosat space segment and the integration of this Meteosat GEOSAR capability into the COSPAS-SARSAT System.

3. PRINCIPLES OF COOPERATION

- 3.1 This Arrangement is not binding under international law and does not require the exchange of resources or technology among the Signatories. The Signatories intend to carry out all activities under this Arrangement on a reasonable effort basis. The GEOSAR payload should not be a priority for the Meteosat space segment and ground segment development, operation and schedule.
- 3.2 The Signatories intend to co-ordinate the operation of the Meteosat GEOSAR payloads according to principles outlined in a “EUMETSAT to COSPAS-SARSAT GEOSAR Operations Interface Control Document” (OICD) established by EUMETSAT in cooperation with COSPAS-SARSAT.

4. RADIO FREQUENCY CO-ORDINATION

- 4.1 The Signatories intend to cooperate on the matter of frequency co-ordination of the downlink in order to avoid harmful interference to the COSPAS-SARSAT System.
- 4.2 Nothing in this Arrangement is intended to supersede, modify or derogate from regulations, recommendations and procedures of the International Telecommunication Union.

5. ROLES AND ACTIVITIES

- 5.1 EUMETSAT intends to provide, accommodate and launch as part of the Meteosat space segment GEOSAR payloads which relay the radio transmissions from 406 MHz beacons compliant with the requirements of document “COSPAS-SARSAT 406 MHz Beacon Specification” (C/S T.001).
- 5.2 EUMETSAT intends to operate the GEOSAR payloads, as part of the overall operation of the Meteosat space segment, in accordance with the OICD.
- 5.3 The Cooperating Agencies intend to commission the Meteosat GEOSAR payloads after launch by designating a Cooperating Agency to carry out such task, in cooperation with EUMETSAT and in accordance with the provisions of the OICD.
- 5.4 The Cooperating agencies intend to provide and operate, directly or through other Programme Participants, a GEOSAR ground segment, and they express their preference for a broad-beam downlink in the 1544-1545 MHz frequency band.

- 5.5 The Signatories designate the EUMETSAT Programme Manager and the Head of the COSPAS-SARSAT Secretariat as the official points of contact on matters concerning this Arrangement. The Signatories should designate their operational points of contact in the OICD.

6. CO-ORDINATION

The Signatories intend to co-ordinate their activities under this Arrangement within the framework of the Programme, which includes attendance by EUMETSAT in the following meetings, where relevant:

- a. Open Meetings of COSPAS-SARSAT Council Sessions to address policy and planning matters;
- b. COSPAS-SARSAT Joint Committee Meetings to address technical and operational activities to include the creation, or modification, of specifications and documents concerning GEOSAR space and ground segment systems development, and GEOSAR system demonstration and evaluation;
- c. COSPAS-SARSAT Task Groups established to address specific technical and operational matters of joint interest; and
- d. COSPAS-SARSAT Experts' Working Groups convened by the COSPAS-SARSAT Council as appropriate to address matters of specific interest to the Signatories.

7. FINANCIAL MATTERS

The Signatories do not intend to exchange funds. The activities of each Signatory pursuant to this Arrangement are subject to the availability of appropriated funds.

8. DIFFERENCES IN INTERPRETATION AND IMPLEMENTATION

The Signatories intend to resolve any differences in the interpretation or implementation of this Arrangement through consultations and negotiations.

9. EFFECTIVE DATE, DURATION AND AMENDMENTS

- 9.1 This Arrangement should take effect upon the last signature by the Signatories and should remain effective for the duration of the operation of the Meteosat space segment.
- 9.2 The Signatories may extend or amend this Arrangement upon their mutual written consent.

Signed in six (6) originals in the English, French and Russian languages, each version being equally valid.

**ARRANGEMENT DE COOPÉRATION ENTRE LES ORGANISMES COOPÉRATEURS
DES PARTIES À L'ACCORD RELATIF AU PROGRAMME INTERNATIONAL
COSPAS-SARSAT ET L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR L'EXPLOITATION DES
SATELLITES MÉTÉOROLOGIQUES (EUMETSAT) CONCERNANT LA CONTRIBUTION
D'EUMETSAT AU SYSTÈME GEOSAR DE COSPAS-SARSAT**

Les Organismes Coopérateurs des Parties à *l'Accord relatif au programme international COSPAS-SARSAT* et l'Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologiques (EUMETSAT) ci après désignés les « Signataires » :

CONSTATANT le succès de la mise en œuvre du système COSPAS-SARSAT d'aide aux recherches et au sauvetage par satellite établi et exploité selon les termes de l'Accord relatif au programme international COSPAS-SARSAT fait à Paris le 1^{er} juillet 1988 ;

CONSTATANT l'établissement d'EUMETSAT par la Convention ouverte à signature à Genève le 24 mai 1983 et entrée en vigueur le 19 juin 1986, telle qu'amendée par le protocole d'amendement annexé à la résolution du Conseil d'EUMETSAT EUM/C/Res. XXXVI qui est entrée en vigueur le 19 novembre 2000 ;

CONSTATANT la continuité de l'exploitation du système COSPAS-SARSAT sur le long terme et que, grâce à l'utilisation d'instruments de recherche et de sauvetage sur des satellites en orbite terrestre basse et en orbite géostationnaire, la contribution de ce système à la sauvegarde de la vie humaine à l'échelle internationale, pendant plus de vingt ans, a été importante ;

CONSTATANT l'engagement des Parties à l'Accord relatif au programme international COSPAS-SARSAT d'assurer l'exploitation à long terme du système COSPAS-SARSAT et l'accès à ce système pour tous les États sans discrimination et gratuitement pour l'utilisateur en détresse ;

RAPPELANT que l'objectif premier d'EUMETSAT est d'établir, de maintenir et d'exploiter des systèmes européens de satellites météorologiques opérationnels, prenant en compte autant que possible les recommandations de l'Organisation Météorologique Mondiale, et qu'un objectif additionnel d'EUMETSAT est de contribuer à la surveillance du climat et à la détection des changements climatiques ;

CONSTATANT qu'EUMETSAT exploite avec succès depuis 1989 les satellites météorologiques géostationnaires opérationnels Météosat de première et de seconde génération et développe les satellites Météosat de troisième génération (MTG) ;

RAPPELANT qu'en 1996 à sa trente-et-unième réunion, le Conseil d'EUMETSAT a décidé l'installation de transpondeurs pour les recherches et le sauvetage (GEOSAR) sur les satellites MSG-1, -2 et -3 du système de seconde génération (MSG) ;

RAPPELANT qu'en avril 2000 la vingt-quatrième session du Conseil COSPAS-SARSAT a décidé de poursuivre le développement de relations formelles avec EUMETSAT sur la base des Articles 9 (Fonctions du Conseil) et 13 (Relations avec les organisations internationales) de l'Accord relatif au programme international COSPAS-SARSAT ;

RAPPELANT l'échange de lettres en juin 2001 entre EUMETSAT et COSPAS-SARSAT relatif à l'intégration des charges utiles GEOSAR sur les satellites MSG-1, -2 et -3 ;

CONSTATANT qu'EUMETSAT a prévu d'embarquer une charge utile GEOSAR sur le satellite MSG-4 et les satellites imageurs MTG ;

CONSTATANT l'intention des Parties à l'Accord relatif au programme international COSPAS-SARSAT de maintenir le système GEOSAR et le souhait des Signataires de formaliser dans un instrument spécifique leur coopération de longue date dans la perspective de continuation d'une mission GEOSAR à bord du satellite MSG-4 et des satellites imageurs MTG d'EUMETSAT ;

ONT CONCLU L'ARRANGEMENT SUIVANT :

1. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Arrangement :

- Le terme « Accord » désigne l'Accord relatif au programme international COSPAS-SARSAT fait à Paris le 1^{er} juillet 1988.
- Le terme « Arrangement » désigne le présent Arrangement de coopération entre les organismes coopérateurs des Parties à l'Accord relatif au programme international COSPAS-SARSAT et l'Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologiques (EUMETSAT) concernant la contribution d'EUMETSAT au système GEOSAR de Cospas-Sarsat
- Le terme « interopérabilité » signifie que les charges utiles GEOSAR d'EUMETSAT satisfont aux normes de fonctionnement applicables de COSPAS-SARSAT et permettent au segment sol de traiter les signaux retransmis des balises à 406 MHz.
- L'expression « Organismes Coopérateurs » désigne les organismes désignés par les Parties à l'Accord aux fins de la mise en œuvre du Programme.
- Le terme « Participants » désigne les États et organisations qui ont formellement notifié leur association avec le Programme selon les termes de l'Accord.
- Le terme « Programme » désigne les activités des Parties à l'Accord et d'autres États et organisations qui ont formellement notifié leur association selon les termes de l'Accord pour fournir, exploiter et coordonner le système COSPAS-SARSAT conformément aux politiques, normes et processus détaillés dans les documents du système COSPAS-SARSAT approuvés par le Conseil.
- Le terme « segment spatial Météosat » désigne le quatrième satellite Météosat de la seconde génération (MSG) d'EUMETSAT et la série des satellites imageurs Météosat de troisième génération (MTG).
- Le terme « Système COSPAS-SARSAT » désigne le système de satellites pour les recherches et le sauvetage qui comprend:
 - a) les satellites en orbite terrestre à basse altitude du segment spatial LEOSAR (système de satellites sur orbite terrestre basse altitude pour les recherches et le sauvetage) décrit à l'Article 3 de l'Accord,
 - b) les satellites en orbite terrestre géostationnaire du segment spatial GEOSAR tel que décidé par le Conseil COSPAS-SARSAT conformément à l'Article 3.2 de l'Accord,
 - c) le segment sol mis en place par les Parties à l'Accord ou par les Fournisseurs du Segment Sol selon les termes de l'Accord, y compris les stations terriennes à utilisation locale fonctionnant avec les satellites LEOSAR et GEOSAR et les centres de contrôle de mission, et
 - d) les radiobalises fonctionnant à 406 MHz telles que décrites à l'Article 3 de l'Accord, y compris les radiobalises fournies par les États Utilisateurs selon les termes de l'Accord ou par d'autres États se prévalant du Système.

- Le terme « système GEOSAR » désigne les charges utiles à 406 MHz pour les recherches et le sauvetage embarquées sur les systèmes de satellites en orbite terrestre géostationnaires et le segment sol pour la réception et le traitement des émissions des radiobalises à 406 MHz.

2. OBJECTIF ET PORTÉE DE L'ARRANGEMENT

- 2.1 L'objectif de cet Arrangement est d'établir le cadre de la coopération entre les Organismes Coopérateurs des Parties à l'Accord et EUMETSAT.
- 2.2 La portée de cet Arrangement est la fourniture, le lancement et l'exploitation de charges utiles GEOSAR à 406 MHz sur le segment spatial Météosat et l'intégration de cette capacité GEOSAR de Météosat dans le système COSPAS-SARSAT.

3. PRINCIPES DE LA COOPÉRATION

- 3.1 Cet Arrangement ne lie pas les Signataires au regard du droit international et n'implique pas d'échange de moyens ou de technologie entre les Signataires. Les Signataires entendent conduire toutes les activités couvertes par cet Arrangement sur la base d'un effort raisonnable. Les charges utiles GEOSAR ne sont pas une priorité pour les développements, l'exploitation et le calendrier du segment spatial et du segment sol de Météosat.
- 3.2 Les Signataires prévoient de coordonner l'exploitation de la charge utile GEOSAR de Météosat conformément aux principes décrits dans le « Document pour le contrôle des interfaces EUMETSAT et COSPAS-SARSAT du GEOSAR » (OICD) établi par EUMETSAT en coopération avec Cospas-Sarsat.

4. COORDINATION DES FRÉQUENCES RADIO

- 4.1 Les Signataires entendent coopérer en matière de coordination des fréquences de la liaison descendante dans le but d'éviter des brouillages préjudiciables au système COSPAS-SARSAT.
- 4.2 Aucune des dispositions de cet Arrangement ne vise à remplacer, modifier ou déroger aux règlements, recommandations et procédures de l'Union Internationale des Télécommunications.

5. RÔLES ET ACTIVITÉS

- 5.1 EUMETSAT entend fournir, installer et lancer comme faisant partie du segment spatial Météosat des charges utiles GEOSAR qui relaient les émissions radio de balises à 406 MHz conformes aux exigences du document « Spécification des balises COSPAS-SARSAT à 406 MHz » (C/S T.001).
- 5.2 EUMETSAT entend exploiter les charges utiles GEOSAR dans le cadre de la mise en œuvre du segment spatial Météosat, conformément au document OICD.
- 5.3 Les Organismes Coopérateurs entendent effectuer la mise en service des charges utiles GEOSAR de Météosat après le lancement en désignant un Organisme Coopérateur chargé de cette tâche en coopération avec EUMETSAT et conformément aux dispositions du document OICD.
- 5.4 Les Organismes Coopérateurs entendent fournir et exploiter, soit directement soit par l'intermédiaire des autres Participants au Programme, un segment sol GEOSAR et expriment

leur préférence pour une liaison descendante à faisceau large dans la bande de fréquence 1544-1545 MHz.

- 5.5 Les Signataires désignent le Responsable Programme d'EUMETSAT et le Chef du Secrétariat COSPAS-SARSAT comme les points de contact officiels pour toute question relative à cet Arrangement. Les Signataires désigneront leurs points de contacts opérationnels dans le document OICD.

6. COORDINATION

Les Signataires entendent coordonner les activités menées au titre du présent Arrangement dans le cadre des activités du Programme, ce qui comprend la participation d'EUMETSAT aux réunions suivantes, lorsque pertinente :

- a. réunions ouvertes des sessions du Conseil COSPAS-SARSAT pour traiter des sujets concernant la politique et la planification;
- b. réunions du Comité Conjoint COSPAS-SARSAT pour les activités techniques et opérationnelles, y compris l'établissement ou la modification des spécifications et documents concernant le développement des éléments du segment spatial et du segment sol du GEOSAR et la démonstration et l'évaluation du système GEOSAR;
- c. les groupes de tâches COSPAS-SARSAT établis pour traiter des questions techniques ou opérationnelles spécifiques d'intérêt commun; et
- d. les groupes d'experts COSPAS-SARSAT convoqués par le Conseil COSPAS-SARSAT selon le besoin pour traiter de sujets d'intérêt spécifique pour les Signataires.

7. QUESTIONS FINANCIÈRES

Les Signataires n'entendent pas échanger de fonds. Les activités incombant à chacun des Signataires au titre de cet Arrangement sont menées sous réserve de la disponibilité des fonds appropriés.

8. DIFFÉRENDS RELATIFS À L'INTERPRÉTATION ET À LA MISE EN ŒUVRE

Les Signataires entendent résoudre tout différend relatif à l'interprétation et à la mise en œuvre de cet Arrangement par des consultations et des négociations.

9. DATE D'EFFET, DURÉE ET AMENDEMENTS

- 9.1 Cet Arrangement prend effet à la date de la dernière signature par les Signataires et reste en vigueur pour la durée de l'exploitation du segment spatial Météosat.
- 9.2 Les Signataires peuvent prolonger ou amender cet Arrangement par consentement mutuel écrit.

Six (6) originaux ont été signés en langue anglaise, française et russe, chacune des versions faisant également foi.

**ДОГОВОРЕННОСТЬ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
СОТРУДНИЧАЮЩИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ СТОРОН СОГЛАШЕНИЯ О
МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОГРАММЕ КОСПАС-САРСАТ И
ЕВРОПЕЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ СПУТНИКОВ (ЕВМЕТСАТ) В ОТНОШЕНИИ
ВКЛАДА ЕВМЕТСАТ В ГЕОСТАЦИОНАРНУЮ СПУТНИКОВУЮ СИСТЕМУ
ПОИСКА И СПАСАНИЯ СИСТЕМЫ КОСПАС-САРСАТ**

Сотрудничающие организации Сторон Соглашения о *Международной программе КОСПАС-САРСАТ* и Европейская организация по эксплуатации метеорологических спутников (ЕВМЕТСАТ), далее именуемые как Подписавшиеся стороны:

ОТМЕЧАЯ успешное внедрение спутниковой системы поиска и спасания КОСПАС-САРСАТ, учрежденной и эксплуатируемой в рамках Соглашения о Международной программе КОСПАС-САРСАТ, совершенного в Париже 1 июля 1988 г.,

ОТМЕЧАЯ, что ЕВМЕТСАТ был учрежден Конвенцией, открытой для подписания в Женеве 24 мая 1983 г. и вступившей в силу 19 июня 1986 г., с поправками, внесенными Поправочным Протоколом, приложенным к Резолюции Совета ЕВМЕТСАТ EUM/C/Res. XXXVI, которая вступила в силу 19 ноября 2000 г.,

ОТМЕЧАЯ долговременную эксплуатацию Системы КОСПАС-САРСАТ и ее значительный вклад в спасение жизней граждан различных государств на протяжении более 25 лет благодаря использованию аппаратуры поиска и спасания, установленной на низкоорбитальных и геостационарных спутниках,

ОТМЕЧАЯ обязательство Сторон Соглашения о Международной программе КОСПАС-САРСАТ обеспечивать долговременную эксплуатацию Системы КОСПАС-САРСАТ и доступ к этой Системе всем государствам на недискриминационной основе и бесплатно для терпящих бедствие конечных пользователей,

ССЫЛАЯСЬ на то, что основополагающей целью ЕВМЕТСАТ является установление, поддержание и использование существующих европейских систем метеорологических спутников, принимая во внимание, насколько это возможно, рекомендации Всемирной метеорологической организации, и что последующей целью ЕВМЕТСАТ является внесение вклада в мониторинг климата и обнаружение глобальных климатических изменений,

ОТМЕЧАЯ, что ЕВМЕТСАТ с 1989 г. успешно эксплуатирует первое и второе поколение существующих геостационарных метеорологических спутников “Метеосат” и разрабатывает третье поколение спутников “Метеосат”,

ССЫЛАЯСЬ на решение Совета ЕВМЕТСАТ на его 31-м заседании в 1996 г. об установке ретрансляторов поиска и спасания геостационарной спутниковой системы поиска и спасания (ГССПС) на первом, втором и третьем спутниках “Метеосат” второго поколения,

ССЫЛАЯСЬ на то, что Совет КОСПАС-САРСАТ на своей 24-й сессии в апреле 2000 г. решил развивать официальные отношения с ЕВМЕТСАТ, используя в качестве основы Статьи 9 (Функции Совета) и 13 (Отношения с международными организациями) Соглашения о Международной программе КОСПАС-САРСАТ,

ССЫЛАЯСЬ на обмен письмами в июне 2001 г. между ЕВМЕТСАТ и КОСПАС-САРСАТ относительно установки ретрансляторов ГССПС на первом, втором и третьем спутниках “Метеосат” второго поколения,

ОТМЕЧАЯ планы ЕВМЕТСАТ по установке ретрансляторов ГССПС на четвертом спутнике “Метеосат” второго поколения и на спутниках фотосъемки “Метеосат” третьего поколения,

ОТМЕЧАЯ намерение Сторон Соглашения о Международной программе КОСПАС-САРСАТ поддерживать ГССПС и то, что Подписавшиеся стороны желают придать в специальном документе официальный статус своему долгосрочному сотрудничеству с целью продолжения выполнения задачи по обеспечению функционирования ГССПС на четвертом спутнике “Метеосат” второго поколения и спутниках фотосъемки “Метеосат” третьего поколения ЕВМЕТСАТ,

СОГЛАСИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Договоренности:

- **“Соглашение”** означает Соглашение о Международной программе КОСПАС-САРСАТ, совершенное в Париже 1 июля 1988 г.
- **“Договоренность”** означает настоящую Договоренность о сотрудничестве между Сотрудничающими организациями Сторон Соглашения о Международной программе КОСПАС-САРСАТ и Европейской организацией по эксплуатации метеорологических спутников (ЕВМЕТСАТ) в отношении вклада ЕВМЕТСАТ в геостационарную спутниковую систему поиска и спасания Системы КОСПАС-САРСАТ.
- **“Программа”** означает осуществляемую Сторонами Соглашения и другими государствами и организациями, которые официально уведомили о своем присоединении к Соглашению о Международной программе КОСПАС-САРСАТ на изложенных в нем условиях, деятельность по обеспечению, эксплуатации и координации Системы КОСПАС-САРСАТ в соответствии с политикой, стандартами и процедурами, описанными в документах Системы КОСПАС-САРСАТ, одобренными Советом КОСПАС-САРСАТ.
- **“Сотрудничающие организации”** означает организации, назначенные Сторонами Соглашения в целях реализации Программы.
- **“Система КОСПАС-САРСАТ”** означает спутниковую систему поиска и спасания, включающую в себя:
 - a) низкоорбитальные спутники космического сегмента низкоорбитальной спутниковой системы поиска и спасания (НССПС), как определено в Статье 3 Соглашения,
 - b) геостационарные спутники космического сегмента ГССПС, в соответствии с решением Совета КОСПАС-САРСАТ, принятым согласно Статье 3.2 Соглашения,
 - c) наземный сегмент, созданный Сторонами Соглашения или государствами, обеспечивающими наземный сегмент на изложенных в Соглашении условиях,

включая станции приема и обработки информации, работающие со спутниками низкоорбитальной и геостационарной спутниковых систем поиска и спасания, а также координационные центры Системы КОСПАС-САРСАТ, и

- d) радиобуи, работающие на частоте 406 МГц, как это определено в Статье 3 Соглашения, включая радиобуи, предоставляемые государствами-пользователями на изложенных в Соглашении условиях, или другими государствами, самостоятельно использующими Систему КОСПАС-САРСАТ.
- **“ГССПС”** означает ретрансляторы поиска и спасания 406 МГц в геостационарных спутниковых системах, а также наземный сегмент для приема и обработки сигналов радиобуев 406 МГц.
 - **“Сетевая совместимость”** означает, что ретрансляторы ГССПС ЕВМЕТСАТ отвечают применимым эксплуатационным требованиям КОСПАС-САРСАТ и позволяют наземному сегменту обрабатывать сигналы, ретранслированные от радиобуев 406 МГц.
 - **“Спутниковый сегмент “Метеосат”** означает четвертый спутник “Метеосат” из серии спутников второго поколения ЕВМЕТСАТ и спутники фотосъемки “Метеосат” из серии спутников третьего поколения.
 - **“Участники ”** означает государства и организации, которые официально уведомили о своем присоединении к Программе на изложенных в Соглашении условиях.

2. ЦЕЛИ И РАМКИ ДОГОВОРЕННОСТИ

- 2.1 Целью данной Договоренности является установление рамок сотрудничества между Сотрудничающими организациями Сторон Соглашения и ЕВМЕТСАТ.
- 2.2 Рамками настоящей Договоренности является предоставление, запуск и эксплуатация ретрансляторов 406 МГц ГССПС в космическом сегменте “Метеосат” и интеграция этого потенциала ГССПС “Метеосат” в Систему КОСПАС-САРСАТ.

3. ПРИНЦИПЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

- 3.1 Данная Договоренность не является обязывающей в соответствии с международным правом и не требует обмена ресурсами или технологиями между Подписавшимися сторонами. Подписавшиеся стороны намерены осуществлять свою деятельность в рамках настоящей Договоренности, исходя из принципа целесообразности. Ретрансляторы ГССПС не являются приоритетом для разработки, эксплуатации и планов развертывания космического и наземного сегментов “Метеосат”.
- 3.2 Подписавшиеся стороны намерены координировать эксплуатацию ретрансляторов ГССПС “Метеосат” в соответствии с принципами, изложенными в “Документе об осуществлении контроля интерфейса для работы ЕВМЕТСАТ в ГССПС Системы КОСПАС-САРСАТ” (ДКИ), принятым ЕВМЕТСАТ в сотрудничестве с КОСПАС-САРСАТ.

4. КООРДИНАЦИЯ ЧАСТОТ

- 4.1 Подписавшиеся стороны намерены сотрудничать по вопросам координации частот радиолинии “борт-Земля” с целью предотвращения вредных помех Системе КОСПАС-САРСАТ.
- 4.2 Ничто в настоящей Договоренности не заменяет, не изменяет или не ухудшает правила, рекомендации и процедуры, принятые в Международном союзе электросвязи.

5. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РОЛЕЙ И ФУНКЦИЙ

- 5.1 ЕВМЕТСАТ намерен обеспечивать, размещать и запускать как часть космического сегмента “Метеосат” ретрансляторы ГССПС, которые передают радиосигналы от радиобуев 406 МГц, отвечающих требованиям документа “Спецификация радиобуя 406 МГц КОСПАС-САРСАТ” (C/S T.001).
- 5.2 ЕВМЕТСАТ намерен эксплуатировать ретрансляторы ГССПС как составную часть всего космического сегмента “Метеосат” в соответствии с ДКИ.
- 5.3 Сотрудничающие организации намерены осуществлять прием в эксплуатацию ретрансляторов ГССПС “Метеосат” после их вывода на орбиту посредством назначения Сотрудничающей организации по выполнению данного задания в сотрудничестве с ЕВМЕТСАТ и в соответствии с положениями ДКИ.
- 5.4 Сотрудничающие организации намерены предоставлять и эксплуатировать напрямую или через других Участников Программы наземный сегмент ГССПС и они отдают свое предпочтение использованию широкого луча радиолинии “борт-Земля” в диапазоне частот 1544 - 1545 МГц.
- 5.5. Подписавшиеся стороны назначают Руководителя программы ЕВМЕТСАТ и Начальника Секретариата КОСПАС-САРСАТ в качестве официальных точек контакта по вопросам, касающимся данной Договоренности. Подписавшиеся стороны назначат также свои рабочие точки контакта в ДКИ.

6. КООРДИНАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ

Подписавшиеся стороны намерены координировать свою деятельность по реализации настоящей Договоренности в рамках Программы, которая включает участие ЕВМЕТСАТ в работе следующих заседаний по мере необходимости:

- а) открытые заседания сессий Совета КОСПАС-САРСАТ, рассматривающие вопросы управления и планирования;
- б) заседания Объединенного комитета КОСПАС-САРСАТ, рассматривающие техническую и эксплуатационную деятельность, включая разработку или изменение спецификаций и документов, касающихся развития космического и наземного сегментов ГССПС, а также демонстрации и оценки ГССПС;
- с) целевые группы КОСПАС-САРСАТ, создаваемые для рассмотрения специальных технических и эксплуатационных вопросов, представляющих общий интерес; и

- d) экспертные рабочие группы КОСПАС-САРСАТ, созываемые Советом КОСПАС-САРСАТ в надлежащих случаях для рассмотрения вопросов, представляющих особый интерес для Подписавшихся сторон.

7. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Подписавшиеся стороны не намерены обмениваться фондами. Деятельность каждой Подписавшейся стороны по настоящей Договоренности осуществляется при условии наличия у нее соответствующих фондов.

8. РАЗЛИЧИЯ В ИНТЕРПРЕТАЦИИ И ПРИМЕНЕНИИ

Подписавшиеся стороны намерены решать любые различия в интерпретации или выполнении данной Договоренности посредством консультаций и переговоров.

9. ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В ДЕЙСТВИЕ, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ И ПОПРАВКИ

- 9.1 Данная Договоренность вступает в действие после последней подписи Подписавшихся сторон и остается в действии в течение срока эксплуатации космического сегмента “Метеосат”.
- 9.2 Подписавшиеся стороны могут дополнять или вносить поправки в данную Договоренность по взаимному письменному согласию.

Совершено в шести (6) экземплярах на английском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковое содержание.

For the European Organisation for the Exploitation
of Meteorological Satellites (EUMETSAT)

Pour l'Organisation européenne pour l'exploitation
des satellites météorologiques (EUMETSAT)

За Европейскую организацию по эксплуатации
метеорологических спутников (EBMETCAT)

AP Rahm Signature
Darmstadt Place
23. Sept. 2010 Date

For the National SAR Secretariat (NSS),
Designated Cooperating Agency of Canada

Pour le Secrétariat National Recherche et sauvetage (SNR),
Organisme Coopérateur du Canada

За Национальный секретариат по поиску и спасанию (NSS),
Назначенную Сотрудничающую организацию Канады

AP LLA
Montreal
25 Sept 2010

For the Centre National d'Études Spatiales (CNES),
Designated Cooperating Agency of the Republic of France

Pour le Centre National d'Études Spatiales (CNES),
Organisme Coopérateur de la République Française

За Национальный центр по исследованию космоса (CNES),
Назначенную Сотрудничающую организацию
Французской Республики

[Signature]
Montreal
25 Septembre 2010

For FSUE Morsviazspunik,
Designated Cooperating Agency of the Russian Federation

Pour l'Entreprise d'état Morsviazspunik,
Organisme Coopérateur de la Fédération de Russie

За ФГУП «Морсвязьспутник», Назначенную
Сотрудничающую организацию Российской Федерации

[Signature]
Morsviazspunik Moscow
6 October 2010

For the National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA),
Designated Cooperating Agency of the United States of America

Pour la National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA),
Organisme Coopérateur des États-Unis d'Amérique

За Национальное управление по океанам и атмосфере (NOAA),
Назначенную Сотрудничающую организацию
Соединенных Штатов Америки

[Signature]
Montreal, Canada
25 October 2010